

4th LEARNER CORPUS RESEARCH CONFERENCE

October 5, 2017

08:00 - 09:00	Arrival, registration – Main entrance		
09:00 - 09:30	Opening LCR2017 – Auditorium (Chair: Andrea Abel)		
09:30 - 10:30	Stefania Spina: Learner Corpus Research and the acquisition of Italian as a second language: the case of the Longitudinal Corpus of Chinese Learners of Italian (LoCCLI)		
10:30 - 11:00	Coffee break - Lounge		
	Session 1: LONGITUDINAL DATA Seminar room 1-2-3 (Chair: Pieter de Haan)	Session 2: FEATURE ANALYSIS Conference Hall (Chair: Erik Castello)	Session 3: NLP Seminar room 7 (Chair: Lionel Nicolas)
11:00 - 11:30	Isa Hendrikx and Kristel Van Goethem: Intensifying constructions in French-speaking L2 learners of Dutch and English: longitudinal results	Tom Rankin and Elaine Lopez: Passives with Expletive Subjects in Learner English	Nicolas Ballier and Paula Lissón: A corpus-based evaluation of readability metrics as indices of syntactic complexity in EFL learners' written productions
11:30 - 12:00	Nicole Tracy-Ventura, Amanda Huensch and Rosamond Mitchell: Tracking the long-term evolution of foreign language proficiency through development and analysis of a bilingual, multimodal and longitudinal learner corpus	Aika Miura: Extraction of unsuitable pragmalinguistic features of requests produced by Japanese learners of English with low proficiency	Xiaobin Chen and Detmar Meurers: Comprehensive Complexity Analysis of Large-scale Learner Corpora with the Common Text Analysis Platform
12:00 - 12:30	Duygu Candarli: A longitudinal investigation of multi-word constructions in a learner corpus: a growth curve modelling approach	Sandra C. Deshors and Paula Rautionaho: The progressive vs. non-progressive alternation: Non-native Englishes through the lens of collostructional analysis	Xiaobin Chen and Detmar Meurers: Where does Alignment Occur? Analyzing Learner Corpus with the Common Text Analysis Platform
12:30 - 14:30	Lunch - Lounge		
	Session 4: TEACHING Seminar room 1-2-3 (Chair: Sylviane Granger)	Session 2: FEATURE ANALYSIS Conference Hall (Chair: Marcus Callies)	Session 3: NLP Seminar room 7 (Chair: Lionel Nicolas)
14:30 - 15:00	Penny MacDonald and Michael O'Donnell: Using a learner corpus to support online intelligent tutoring: the Alegro project	Gaëtanelle Gilquin and Marie-Aude Lefer: Exploring word-formation in Learner Corpus Research: A case study on English negative affixes	Adriane Boyd and Detmar Meurers: Normalization in Context: Facilitating Automatic Analysis of Learner Language

15:00 - 15:30	Neasa Ni Chiarain and Ailbhe Ní Chasaide: Building a Learner Corpus for Irish as part of the development of Speech Technology for Computer-Assisted Language Learning	Tassja Weber: A Corpus-based Approach to the Use and Acquisition of Prepositions by Learners of German as a Foreign Language: On the Effect of Specification	Masatoshi Sugiura, Daisuke Abe and Yoshito Nishimura: What Kind of Linguistic Features Distinguish Second Language Learners' Texts from Those of Native Speakers, and Why?
15:30 - 16:00	Maggie Charles: Individualising learner corpora in EAP: Doctoral students' use of corpus tools for editing	María Belén Díez Bedmar and Pérez-Paredes Pascual: Complexity in NPs in learner writing: a cross-sectional comparative study of Spanish and Israeli learners of English	Adriana Picoral and Jungyeul Park: Native Language Identification in a Portuguese learner corpus
16:00 - 16:30	Coffee break - Lounge		
	WIP 1: Acquisition & Pedagogy Seminar room 1-2-3 (Chair: Fanny Meunier)	WIP 2: Features & Annotation Conference Hall (Chair: Andrea Abel)	
16:30 - 16:50	Karin Puga: English Prosody of Advanced Learners: A Contrastive Interlanguage Analysis with Language-Pedagogical Implications	Stefanie Dipper, Anna Ehlert, Ronja Laarmann-Quante, Katrin Ortmann and Maurice Vogel: Annotating a German L1 Learner Corpus for Research on Orthography Acquisition	
16:50 - 17:10	Sylvie De Cock: 'Speaking in tongues': EFL learners' use of 'foreign words' in informal interviews	Eliane Lorenz: The use of tense and aspect in English texts written by monolingual and bilingual learners of English as a foreign language	
17:10 - 17:30	Barry Kavanagh: Proposed Ph.D. research: The use of corpora by English language teachers.	Nida Dusturia: Indonesian EFL Learners' Argumentative Writing: A Learner Corpus Study of Connector Usage	
17:30 - 17:50	Mariko Abe, Yasuhiro Fujiwara and Yuichiro Kobayashi: Tracking L2 language development through construction of a longitudinal spoken learner corpus	Carola Strobl: Annotation of cohesion in learner corpora. Insights from an in-depth analysis of a longitudinal data set of German L2	Poster Session – Hallway Software Presentation – Room 8
17:50 - 18:10	Merli Kirsimäe and Jane Klavan: Do Estonian ELF speakers follow similar patterns of article uses identified for English as a lingua franca?	Ilmari Ivaska and Silvia Bernardini: Constrained Language Use: Using data-driven mixed methods to investigate the common ground between learner language and translated language	
18:10 - 18:30			
18:30 - 19:30	LCA Board Meeting – Head office Meeting room		
19:30 – 21:30	Welcome Reception at Eurac Research Lounge		

POSTER

Sisko Bruni, Jarmo H. Jantunen and Valteri Airaksinen: Corpus-aided Error Analysis (CEA) of Accuracy and Proficiency in Learner Finnish

Hildegunn Dirdal, Eli-Marie D. Drange, Anne-Line Graedler, Tale M. Guldal, Ingrid Kristine Hasund, Sylvi Rørvik and Susan Lee Nacey: Tracking Written Learner Language (TraWL): A longitudinal corpus of Norwegian pupils' written texts in second/foreign languages

Nikola Dobrić, Günther Sigott and Herman Cesnik: Error annotation by means of the Scope – Substance Error Taxonomy

Luciana Forti: Learning Italian verb-noun collocations through corpora: a pilot study

Lenka Garshol: We Agreed to Disagree: Agreement Patterns in Learner English

Lucie Gillová: Inter-Annotator Agreement Measures for Error Annotation in Learner Corpus Linguistics

Andressa R. Gomide and Deise P. Dutra: Learner corpus compilation: steps for a tidy format

Patricia Gonzalez Diaz: Preposition selection errors made by Spanish learners of English: exploring the root causes of the errors

Elma Kerz and Marcus Ströbel: Aachen Corpus of Academic Writing (ACAW): A Multilingual Corpus of First and Second Language Writing

Olga Lyashevskova and Olga Vinogradova: Automated English Essay Evaluation in Russian Students' Learner Corpus

Mick O'Donnell: Using learner corpora and language testing to evaluate relative difficulty of linguistic features

John Osborne and Heather Hilton: Watch the puppet: an exploratory corpus of primary-school learner English

Luk Van Mensel, Amélie Bulon, Isa Hendrikx, Fanny Meunier and Kristel Van Goethem: Effects of input on written proficiency in L2 English and Dutch: CLIL and non-CLIL learners in French-speaking Belgium

SOFTWARE DEMONSTRATION

Vaclav Brezina and Dana Gablasova: #LancsBox: A new corpus tool for the study of learner language

4th LEARNER CORPUS RESEARCH CONFERENCE

October 6, 2017

09:00 - 10:00	Plenary session – Auditorium (Chair: Aivars Glaznieks) Philip Durrant: Corpus research on the development of children’s writing in L1 English		
		Session 5: TRANSLATION Conference Hall (Chair: Tom Rankin)	Session 11: COMPLEXITY Seminar room 1-2-3 (Chair: Magali Paquot)
10:00 - 10:30		Sylviane Granger and Marie-Aude Lefer: Bridging the gap between learner corpus research and translation studies: The Multilingual Student Translation corpus	Agnieszka Leńko-Szymańska: The effects of non-lexical factors on lexical complexity measures applied to FL learners’ and native speakers’ texts
10:30 - 11:00	Coffee break - Lounge		
	Session 8: YOUNG LEARNER Seminar room 1-2-3 (Chair: Jarmo Jantunen)	Session 6: ASSESSMENT Conference Hall (Chair: Tom Rankin)	Session 11: COMPLEXITY Seminar room 7 (Chair: Magali Paquot)
11:00 - 11:30	Amélie Bulon and Fanny Meunier: Comparing the “phrasicon” of teenagers in immersive and non-immersive settings: does input quantity impact range and accuracy?	María Belén Díez-Bedmar: Informing linguistic competence descriptors at CEFR A2 and B1 levels: insights from a fully-error tagged learner corpus by Spanish learners of English	Victoria Johansson: Writing development of Swedish native writers: a comparison of product and process in a corpus of expository writing
11:30 - 12:00	Susan Nacey: Development of L2 metaphorical competence from ages 10-19	Amandine Dumont: The effects of speaking task on L2 fluency	Marcus Ströbel, Elma Kerz and Daniel Wiechmann: First Language Proficiency Predicts Second Language Proficiency: An Investigation of Linguistic Complexity in L1 and L2 Academic Writing
12:00 - 12:30	Katharina Karges, Thomas Studer and Eva Wiedenkeller: On the way to a new multilingual learner corpus of foreign language learning in school: observations about task variations	Verena Möller: From pedagogical input to learner output: How teaching materials affect the use of the English passive in learner writing	Xin Kang, Kay Wong and Patrick C.M. Wong: Do subject-internal factors predict third language acquisition? Preliminary evidence from a corpus of Cantonese learners of modern languages
12:30 - 14:30	Lunch – Lounge		

	Session 9: ACADEMIC CORPORA Seminar room 1-2-3 (Chair: Hilde Hasselgård)	Session 6: ASSESSMENT Conference Hall (Chair: Susan Nacey)	Session 7: SPOKEN LANGUAGE Seminar room 7 (Chair: Sandra Götz)
14:30 - 15:00	Leonie Wiemeyer: Direct quotes, paraphrases, and summaries in L2 academic assignments	Zarah Weiß and Detmar Meurers: Broad Linguistic Modeling is Beneficial for German L2 Proficiency Assessment	Irene Marin-Cervantes and Dana Gablasova: Phrasal Verbs in Spoken L2 English: The Effect of L2 Proficiency and L1 Background
15:00 - 15:30	Christine Sing: Intertextuality in pedagogic genres: Examining the influence of genre- and task-based factors on source-based business writing	Marcus Callies and Veronica Benigno: Developing a CEFR-based vocabulary inventory for young learners - Comparing native-speaker and EFL learner corpus data	Christine Czinglar, Katharina Korecky-Kröll, Lisa Buchegger and Jan Oliver Rüdiger: Relating lexical differences and input variables in L1- and L2-acquisition of German by using the Corpus Explorer tool
15:30 - 16:00	Tove Larsson: Is there a correlation between form and function? An investigation of the introductory it pattern in non-native-speaker and native-speaker academic writing		Robert Fuchs: The Acquisition of the /w/-/v/ contrast by German-speaking Learners of English – A Case of Category Goodness Assimilation
16:00 - 16:30	Coffee break - Lounge		
	Session 9: ACADEMIC CORPORA Seminar room 1-2-3 (Chair: Hilde Hasselgård)	Session 3: NLP Conference Hall (Chair: Nicolas Ballier)	Session 7: SPOKEN LANGUAGE Seminar room 7 (Chair: Sandra Götz)
16:30 - 17:00	Sylvi Rørvik and Marte Monsen: Thematic structure in English and Norwegian academic texts in the field of didactics: novice writers vs. expert writers	Elisa Corino, Bosco Cristina and Alessandro Mazzei: To parse or not to parse: the question of learner corpora	Kevin McManus and Rosamond Mitchell: L2 French learners' longitudinal morphosyntactic development: A conceptual replication
17:00 - 17:30	Erik Castello: Teaching English for tourism: On the use of adjectives in texts written by (EFL) novice writers and by native and non-native professionals	Gaëtanelle Gilquin: POS tagging a spoken learner corpus: testing accuracy testing	Michaela Banýrová, Lucie Jiráňková, Martin Sedláček, Alena Novotná and Alena Kvítková: On the relation between L1 and L2 speech rate
17:30 - 18:00	LCA Board Meeting – Head Office meeting room		
18:00 - 19:00	General Assembly – Conference Hall		
19:00 - 20:00	Social Walk		
20:00 - 22:30	Conference Dinner at Maretsch Castle		

4th LEARNER CORPUS RESEARCH CONFERENCE

October 7, 2017

09:00 - 10:00	Plenary session – Auditorium (Chair: Detmar Meurers) Stefan Th. Gries: Quantitative methods in Learner Corpus Research: goals and directions for the future and why some excuses don't count ...		
	Session 10: COLLOCATION Seminar room 1-2-3 (Chair: Agnieszka Leńko-Szymańska)	Session 7: SPOKEN LANGUAGE Conference Hall (Chair: Mick O'Donnell)	
10:00 - 10:30	Lina Baldus: Investigating frequency effects in learner corpus and experimental data: the case of the English catenativeverb construction	Amanda Huensch, Nicole Tracy-Ventura, Taylor Chlapowski, Samantha Creel and Jessica Giovanni: Frequency and distribution of self-corrections in a spoken longitudinal learner corpus	
10:30 - 11:00	Coffee break - Lounge		
	Session 10: COLLOCATION Seminar room 1-2-3 (Chair: Agnieszka Leńko-Szymańska)	Session 7: SPOKEN LANGUAGE Conference Hall (Chair: Mick O'Donnell)	Session 2: FEATURE ANALYSIS Seminar room 7 (Chair: Gaëtanelle Gilquin)
11:00 - 11:30	Rita Juknevičienė: High-frequency verbs in EFL learners' conversation: patterning of DO, HAVE, MAKE, GIVE and TAKE	Hege Larsson Aas and Susan Nacey: Investigating fluency variables in learner language: Methodological concerns	Noom Ordan and Omaima Abboud: The most probable translations explain learner errors: Arab learners' use of prepositions
11:30 - 12:00	Dana Gablasova and Vaclav Brezina: Studying collocations in learner language: Which statistic to use?	Patricia Elhazaz: Error analysis in a speech corpus of Spanish learners of English as a foreign language	Valentin Werner and Robert Fuchs: Acquisition of tense and aspect in learner English: A cross-sectional perspective
12:00 - 12:30	Olesya Kisselev, Jungwan Yoon and Xiaofei Lu: Investigating the effects of expertise and native language status in first and second language writing: p-frames across frequency profiles	Magali Paquot, Jason Grafmiller and Benedikt Szmrecsanyi: Particle placement alternation in EFL learner speech vs. native and ESL spoken Englishes: core probabilistic grammar and/or L1-specific preferences?	Sandra C. Deshors and Sandra Götz: Looking for common ground across globalized English varieties: A multivariate exploration of mental predicates
12:30 - 13:00	Closing Session - Auditorium		
13:00 - 14:30	Lunch and end of conference - Lounge		